Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby twoja noga brodziła we krwi,\* Język twoich psów miał swoją część od wrogów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aby twoja noga brodziła we krwi, A języki twych psów nasyciły się wśród wrogów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzieli twoje pochody, Boże; pochody mego Boga, mego Króla w świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż będzie noga twoja zbroczona we krwi, i język psów twoich we krwi nieprzyjacielskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby się omoczyła noga twoja we krwi i język psów twoich z nieprzyjaciół w tejże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | byś stopę twą we krwi umoczył, by języki psów twoich miały kęsek z wrogów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby noga twoja brodziła we krwi, Język psów twoich miał żer swój z wrogów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby we krwi brodziła twoja noga, aby psie zęby miały kąsek z wrogów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech twoja stopa we krwi brodzi, a twoje psy rozszarpią twych wrogów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | byś mógł we krwi zanurzyć stopę swoją, a język twoich psów miał swoją część z nieprzyjaciół”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай потемніють їхні очі, щоб не бачили, і їхні плечі зігни на завжи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by twoja noga brodziła we krwi, a język twoich psów miał także udział we wrogach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widzieli twe pochody, Boże, pochody mego Boga, mego Króla, do miejsca świętego. |

1. 1) <x>230 58:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 9:36</x> [↑](#footnote-ref-3)